

Seizcou Youz Lajmbanj

乡村秋游

□ Cinz Lisinh / 覃丽新

Ngoenz singhgiz roek, gou caeuq geij baux baengzyoux byaij loh bae aen mbanj moq ndeu lauh.

Byaij daengz bak mbanj, goreiz hungmbwk ndwn youq bak mbanj gig yienjda, nga laj hung lumj aendoengj, nye gwnz baenz lumj gengoenh, goekdoenj gwnz namh lumj aen buenzswiq faex nei hung. Gij mbaw mwncupcup, daj gyae yawj bae couh lumj aen liengj heu youh nduen youh hung gang youq bak mbanj vih vunzlai raemh ndit dangj fwn. Song da yawj haeuj mbanj bae, yawjraen ranzranz cungj dwg ranzlaeuz iq miz song sam caengz nei, faq ciengz baihrog cungj bae ndaej hausaksak, hawj vunz sim sangj hoz feih. Gij ranz baizlied ndaej cingjingj caezcaez, loh suijniz bingzbwdbwd raih gvaq ranz, aen mbanj rangh ndaej doengngaungau.

Aen daizheiq youq cauhcangz gvangqlangh youh gyaeundei. Cauhcangz faen baenz sam aen lanziuzcangz, seiqhenz miz geij aen daiz binghbanghiuz youq laj gofaex heuloeg, hawj gyoengqvunz ndaejhoengq seiz yamq ok dou couh ndaej lienhdang. Byaij gvaq diuz loh iq ndaw hongh, seiz mbouj seiz yawjraen doengh baux mehmbwk yahlaux sam baux guhdoh haj baux baenzbang, miz baux doq gangjgoj doq dinq byaek, miz baux lau ngamq guhhong dauqranz daengz byongh roen, gaem

gvak gonz doengj ndwn dwk hix aeu gangj song sam coenz.

Mbwn rengx naz hawq, ndaw naz gij haeuxhenj gaenq gvej maranz dak youq gwnz deihdangz, ndigah benq naz henz mbanj cij raen gij fiengz baenz boengj baenz boengj daengj youq ndaw naz, lumjbaenz gyoengq bya iq soemsetset nei. Henz boengj fiengz mbouj gyae miz geij duz vaiz youq henz din naz bupdat bupdat gaet rum ngenj doenj fiengz diemzsoebsoeb. Yawj gij yiengh gwn gyoengq vaiz fouz you fouz mbaengq caemhcaiq cwxcaih gag angq, hawj vunz ndawsim roxnyinh lajmbanj caemdingh dahraix.

Gyoengqdou ei din mbanj byaij bae naj, henz loh raen miz gij va saek henj saek lamz hai ndaej hoenghwdhwd, miz vacaz vagut, lij miz gij va heuh mbouj ok mingzcoh. Gou ndawsim ngeixvaeg naemj: Haeuj cou lo, seizdoeng yaep da couh yaek daengz lo, gyoengq va henz loh baenzlawz mbouj rox aen seizciet yaek bienq, caemh youq neix haenq langh ne? Yawj dwk gij va henz din baenz nyumq baenz nyumq, caen lumj faj naj lwgnyez dwggyaez dwk cingq coh dou riuhehe! Byawz naeuz seizcou cij miz rumz nit mbawfaez doek, seizneix yawj daeuj caen dwg ndit cou raeuj beij cin ne, mboujnex baenzlawz fanh va ceng hai.



Gou yienzbonj laihnaeuz, bauxvunz dwg gwnz mbwn baij daeuj gwnzbiengz aen gingj ceiq gyaeu, caezgya doxraen roxnaj, doxyouq doxcaemz, angqangq yangzyangz doh seiqvunz. Hoeng ngoenzneix bungz raen gyoengq va henz loh, gyoengqde bingzciengz ndaej mbouj yienhda, neix baenzlawz youh mbouj dwg aen gingjsaek gyaeundei ne? Gyoengqde daeuj gizneix, aiq dwg vih le bouxvunz lawz, caeuq bouxde doxiu ndei ciuhneix daeuj doxraen doxlien. Lumjnaeuz gyoengq dou caengz daeuj gizneix gvaq, cijdwg baez he it seiz sim hoengq vunz mbwq, doeng byaij sae byaij yamq daengz gizneix, cij bungz raen gij va neix. Gou siengsaenq, moix baez doxbungz, couhdwg

cungj yienzfaenh, wnggai insik moix baez doxbungz, aenvih byawz hix gangj mbouj dingh baez daihngaih caiq raennaj youh dwg mwhlawz, mizseiz raen gvaq baezneix ciuhneix aiq couh mbouj miz gihvei caiq raen lo.

Byaij daengz gyaeuj mbanj, raen mbouj miz maz ndei lauh, dou couh cienqndang byaij doxdauq. Youh ginggvaq goreiz bak mbanj, dou mbouj aeu iu cungj doengzcaez dawz ok soujgih, ingjsiengq hwnjdaej. Mboujdanh ingj gij gingj gyaeundei lumj diegsien lajmbanj, lij ingj siengq vunz dem.

“Gaca, gaca”, dou gag baux ingj le youh guhdoh ingj, sing riu sing ingjsiengq hawj laj goreiz nauhyied dangqmaz.

Haenh Dahsau

赞姑娘

A Melody for Girls

□ Hoz Gensuij sij Hoz Danh hoiz

Cib bi doengz cib bi,
Lumj va' mbi co giet;
Cib'it doengz cib'it,
Nuengx rox lek rox cang.

同十岁，
妹如花芽刚冒头；
男孩女孩十一岁，
妹爱打扮会怕羞。

At ten years old,
A girl's a flower budding;
The eleventh year brings,
A shy one trying dressing.

Cibngeih doengz cibngeih,
Maj ndaej caen da angj;
Yaep da daengz cibsam,

Lumj mauxdan hai mbaj.

十二岁，
长得水灵是阿妹；
转眼到了十三岁，
就像牡丹刚吐蕾。

At twelve,
She's fresh and sparkling;
In moments at thirteen,
A peony newly springing.

Cibsei q doengz cibsei q,
Lumj canghheiq gwnz daiz;
Daengz cibhaj engq gvai,
Aiq dahsien roengz biengz.

十四长快人变乖，

就像演员在戏台；
到了十五更靓丽，
容貌娇美似仙来。

At fourteen,
She's like an actress showing;
And the fifteenth year sees,
A graceful goddess going.

Cibroek doengz cibroek,
Lumj valup hoengzdauz;
Daengz cibcaet baenz sau,
Lumj ndwen ndau cibngux.

十六岁，
三月桃花破花蕾；
十七姑娘人人爱，
如月十五圆又美。

At sixteen,
A peach blossom blooming;
And seventeenth year's coming,
With a full moon charming.

Cibbet doengz cibbet,
Byoem ndaemndet raezrang;
Daengz cibgouj noh haengz,
Lumj vadaeng vuengzdae q.

年十八，
一头乌黑长头发；
十九越来越丰满，
像那花灯挂皇家。

At eighteen,
She wears black hair flowing;
And the nineteenth year lights,
A palace lantern glowing.

Ngeihcib doengz ngeihcib,
Lumj ronghrib gwnz mbwn;
Bouxmbauq byawz mbouj cim,
Muengh dwk sim fatvangh.

二十岁，
像萤火虫天上飞；
男人谁不争着看，
个个眼神收不回。

At twenty,
She's a firefly flying;
All men madly following,
Each eye on her fixing.